

На первом этапе исследования была выявлена стилистическая специфика мемов, преимущественно формируемая такими средствами, как ирония, аллегория, сарказм, сравнение, антитеза, гипербола, метафора, перифраз, каламбур и т.п. Самыми частотными стилистическими средствами в русском языке являются каламбур и гипербола, в то время как в английском это антитеза, сравнение и метафора.

Что касается тематической направленности проанализированных мемов, то в русском языке в основном используются отсылки к темам быта и учебы, тогда как в английском зачастую поднимаются табуированные вопросы, такие как отношения, политика, дискриминация и религия. Общей чертой мемов как на английском, так и на русском языке являются темы телевизионных шоу, сериалов и фильмов.

С точки зрения своей коммуникативной направленности русскоязычные мемы часто выражают самоиронию, этот прием является показателем рефлексии и умения посмеяться над собственными ошибками. В то же время создатели английских мемов в большей степени стремятся поставить под сомнение стереотипы и стандартные ценности.

Подводя итоги, отметим, что в англо- и русскоязычных мемах преобладают сходства, что можно объяснить широким распространением этого жанра в современной интернет-коммуникации. Тем самым можно наблюдать определенное смешение лингвокультур и стирание коммуникативных рамок, что, по всей видимости, связано с глобализацией интернет-дискурса в целом.

## **А. Погорельская**

### **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ**

Цель данной работы – изучить особенности использования фразеологизмов в англоязычном медийном дискурсе. Данная научная проблема представляется интересной ввиду стандартизированного характера фразеологических единиц, с одной стороны, и ориентированности медийного дискурса на словотворчество, оригинальность и избегание клишированности в подаче материала, с другой.

Для написания работы мы использовали определение фразеологической единицы, предоставленное В. М. Мокиенко: фразеологическая единица – это «относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное сочетание лексем, обладающее (как правило) целостным значением». Выявление типов фразеологических оборотов, употребляющихся в медийном дискурсе, основывалось на классификации фразеологических единиц, предоставленной В. В. Виноградовым.

Нами были изучены 52 статьи известных британских и американских периодических изданий. 16 % от общего числа фразеологизмов составляют фразеологические сращения; 74 % – фразеологические единства и 10 % – фразеологические сочетания.

Согласно приведенной нами статистике, наиболее частотными являются фразеологические единства. Одной из причин их частого употребления

является, по нашему мнению, способность составляющих их частей отделяться друг от друга вставками других слов: *No wonder the Department of Health gives itself a clean bill when it comes to its handling of the contaminated blood scandal which condemned thousands of haemophiliacs to death and prolonged illness from HIV and hepatitis C.*

Все приемы нестандартного употребления фразеологических оборотов применяются для придания им большей выразительности; являются креативным способом привлечь внимание зрителя. Факт менее частотного употребления фразеологических сращений и сочетаний можно объяснить тем, что их структуру невозможно или очень сложно изменить без ущерба их смыслового и структурного содержания: *"Santorum has done a good job in pointing out that Achilles heel in Romneycare"*, Ms. Palin said. Прагматические функции, наиболее часто выполняемые фразеологическими единицами, следующие – юмористическая/ироническая.

## Е. Потароча

### НОМИНАЦИИ НАСЕКОМЫХ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМЫ

(на материале фразеологизмов английского, немецкого и русского языков)

Основной единицей лингвокультурологического анализа является лингвокультурема, поскольку в ней сосредоточена культура и специфичное мышление народа, отражен национально-культурный компонент. Лингвокультуремами можно считать и фразеологизмы с наименованиями насекомых. Из переводных, толковых, фразеологических и электронных словарей таких единиц было отобрано 244: 69 в английском языке, 75 – в немецком и 100 – в русском.

Во фразеологизмах английского языка было выявлено 11 номинаций насекомых, в единицах немецкого языка – 14, в русском языке – 21. Во всех языках частотны компоненты *бабочка* (англ. *butterfly*, нем. *Schmetterling*), *блоха* (англ. *flea*, нем. *Floh*), *мотылек* (англ. *moth*, нем. *Motte*), *муравей* (англ. *ant*, нем. *Ameise*), *муха* (англ. *fly*, нем. *Fliege*), *пчела* (англ. *bee*, нем. *Biene*), *сверчок* (англ. *cricket*, нем. *Grille*), *червь* (англ. *worm*, нем. *Wurm*). В английском и немецком языках частотны в употреблении номинации *майский жук* (англ. *chafer*, нем. *Maikäfer*), *улитка* (англ. *snail*, нем. *Schnecke*), в английском и русском языках – номинация *оса* (англ. *wasp*), *трутень* (англ. *drone*), в немецком и русском языках – *вошь* (нем. *Laus*), *комар* (нем. *Mücke*), *шмель* (нем. *Hummel*). Только в английских фразеологизмах встречаются номинации *кузнечик* (англ. *grasshopper*), *саранча* (англ. *locust*), *скорпион* (англ. *scorpion*), *устрица* (англ. *oyster*), *шершень* (англ. *hornet*), только в немецких – компонент *жук-навозник* (нем. *Mistkäfer*), в русском языке – компоненты *божья коровка*, *клещ*, *клоп*, *мокрица*, *мурашка*, *мушка*, *пиявка*, *таракан*.

В составе фразеологических единиц трех исследуемых языков частотна номинация *блоха*. Известно, что этот вид насекомых обладает такими признаками, как навязчивость, подвижность и прыгучесть, малый размер и способность кусаться. Номинация *блоха* в составе фразеологизмов может обозначать навязчивую мысль или желание, например, *j-m einen Floh ins Ohr setzen* букв. ‘посадить кому-л. блоху в ухо’, что означает ‘заинтриговать,